



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Teknik çeviri-Terimbilim ilişkileri	BDE5104	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Türkçe
Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Sunduz Kasar
Dersi Veren(ler)	
Asistan(lar)ı	Semra Baturay

Dersin Amacı	Teknik çeviri araştırmalarının çeviribilimciler açısından terimbilimle olan ilişkisinin bilimsel çerçevede incelenmesini amaçlamaktadır.
Dersin İçeriği	Teknik çeviri araştırmalarının terimbilimle karşılıklı olarak kazandırdıkları ve karşılıklı ilişkileri
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler teknik çeviri alanında yapılabilecek araştırmalar için gerekli bilimsel becerileri kazanacaktır.
2	Öğrenciler terimbilim alanında yapılabilecek araştırmalar için gerekli bilimsel becerileri kazanacaktır.
3	Öğrenciler teknik çeviri ve terimbilim araştırmalarını sanal ortama taşımak için gerekli becerileri kazanacaktır.
4	Öğrenciler teknik çeviri alanında yapılacak uygulamalı çalışmalar yoluyla terimbilim bankası oluşturabileceklerdir.
5	Öğrenciler terimbilim kazanımlarının uygulama yoluyla teknik çeviri metinleri üzerinde uygulayabileceklerdir.
6	Öğrenciler teknik çeviri-terimbilim alanlarının işbirliklerinin iki alanda da uygulamalarını sanal ortamda sunabileceklerdir.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Terminolojinin tanımı	Kaynak kitap
2	Terminolojiye tarihsel bir bakış	Kaynak kitap
3	Karşılaştırmalı terminoloji	Kaynak kitap
4	Terminolojide normalizasyon	Kaynak kitap
5	Anlambilim, terminoloji, ve sözlükbilim ilişkisi	Kaynak kitap
6	Terimin tanımı	Kaynak kitap

7	Terminolojide konu alanına göre araştırma yöntemleri	Kaynak kitap
8	Midterm 1	Kaynak kitap
9	Çift dilli ve çok dilli terminolojik çözümlemeler	Kaynak kitap
10	Terminoloji araştırmasında fişleme çalışması	Kaynak kitap
11	Synonymie	Kaynak kitap
12	Néologisme	Kaynak kitap
13	Dükümantasyon çalışmaları	Kaynak kitap
14	Terminolojide bilgisayarın yeri ve rolü	Kaynak kitap
15	Final	Kaynak kitap

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	5	20
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	40
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	3	42
Laboratuar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	8	112
Derse Özgü Staj			
Ödev	7	3	21
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	5	2	10
Projeler	1	30	30
Sunum / Seminer			

Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			219
Toplam İşyükü / 30(s)			7.30
AKTS Kredisi			7.5
Diğer Notlar	Yok		